



# LA VOZ DE LA MUJER

N.º 293

FEMINISMO es el reconocimiento en la ley escrita de todos los derechos que integran la personalidad humana, según el derecho natural.

Directora-fundadora: CELSIA REGIS

ADMINISTRACION: Plaza de Oriente, 2.—APARTADO.—613.—TLE.—54-1 83.—Madrid  
REDACCION Y TALLERES: «Granja Femenina»—Apartado,—2—TLE.—1 2 9—Caranba hel B j

Las Columnas de este periódico están siempre abiertas a toda mujer para la defensa de sus sagrados derechos

NUMERO SUELTO DIEZ CÉNTIMOS

Miércoles 29 de mayo de 1929

## Pro Isabel la Católica

Lo que dice la prensa.—Rivalidades de mando

En el número anterior indicábamos que el silencio de la prensa sobre la iniciativa de doña Mercedes Sáinz de Vicuña, para rehabilitar la figura de Isabel la Católica, obedecía a no haber hecho campaña solicitando su concurso, a pesar de lo cual, hoy, nos vemos sorprendidos con varios periódicos españoles y extranjeros que llegan a nuestra Redacción, con sendos artículos y retratos de la Reina que transcribiremos en números sucesivos, no haciendo hoy por privarnos el exceso de original.

Habíamos también de las rivalidades de mando y del propósito de los aragoneses de querer contrarrestar la supremacía de Isabel sobre Fernando, y a este propósito nos parece bien poner aquí lo que publicamos en la primera edición de nuestro libro «Isabel la Católica» aparecido en 1923 (ya agotado), y que tomamos de las Crónicas de la época de la Reina.

Así que subió al trono confirmó sus fueros a Segovia, empezando a premiar, con amabilidad, a los que acudiesen a su obediencia, comenzando, de este modo, una política de atracción que supo ejercer como nadie en la gobernación del Estado. De suponer es que toda la calma y energía de que estaba dotada la había de necesitar para poner en orden y encauzar el destatado reino que acababa de heredar, y como si esto fuera poco, casi al pie del tablado de su coronación empezaron nuevas series de disgustos y pesares para la Reina Isabel.

Por un lado parecía como que la Providencia la hubiera preparado el camino del trono, pasando por la humillante proclamación de su hermano Alfonso, que terminó con su muerte, y del famoso convenio de los Toros de Guisando; por otro, parecía como si los hombres se hubiesen conjurado para destruir este camino y deshacer la obra de Dios. Porque don Fernando, algo suspicaz y siempre receloso, tal vez dominado por la envidia, prestando oídos a sus parientes, los nobles palaciegos, que la adulaban sin cesar, no se conformaba a que manos femeninas cogieran las riendas del gobierno, creyendo que ello mermaba su prestigio de hombre, pues los aragoneses seguían persuadiéndole de que siendo el único varón de la casa Tras-

toramara, cuya sucesión directa masculina se había extinguido al morir Enrique IV, a él sólo tocaba ser rey de Castilla.

Los castellanos defendieron el derecho de Isabel alegando, que según las leyes de España, y muy especialmente las de Castilla, las mujeres eran capaces para heredar y las pertenecía la herencia de los reinos en defecto de hijo varón descendiente directo, lo cual siempre había sucedido en Castilla, según lo atestiguan las crónicas, como sucedió con Cijilona, hija del rey Ervigio, que sucedió a su padre, en 687 con su marido Fglla que fué ungido por rey, según el uso de aquellos tiempos; Ormesinda, hija de don Pelayo, después de la muerte de su hermano Favila, heredó el reino de León y se casó con don Alfonso el Católico; Odistinda hermana de Fruela, rey de León, y sucedió en el reino por falta de heredero varón, y se casó con Sión; doña Sancha, por muerte de su hermano don Bermudo, sucedió en el reino de León y se casó con don Fernando el Magno; doña Elvira, reina de Navarra, sucedió en Castilla, que entonces era condado, y luego su hijo don Fernando tuvo el reino de Castilla y fué el que se tituló rey de ella; doña Urraca que se casó con el conde Ramón de Tolosa sucedió en los reinos de León y Castilla, por muerte del rey don Alfonso, el que ganó a Tolosa. Esta reina se casó después con Alfonso, rey de Aragón y fué madre del emperador don Alfonso; doña Berenguela, la hija del rey don Alfonso de Castilla el vencedor de las Navas de Tolosa, sucedió en el reino de Castilla por muerte de su hermano el rey don Enrique que murió niño en Palencia; doña Catalina hija del duque de Lancaster que fué jurada por todo el reino en concordia por primogénita heredera de Castilla con su esposo don Enrique.

El razonamiento de los castellanos no convenció a don Fernando que, aferrado a su idea, seguía queriendo aplicar la ley sálica que excluía a las hembras del trono y era la que se observaba en Aragón, y amenazó con retirarse a sus dominios, quizá con la intención de hacer guerra a Castilla y apoderarse por la fuerza de trono de su mujer.

Fuó preciso, para convencerle que la reina emplease toda su dulzura para hacerle comprender que aquella discusión sostenida por los cortesanos aragoneses y castellanos, no hubiera sido necesaria, puesto que entre ellos dos no había habido ninguna diferencia, pues él era su marido y, como tal, rey de Castilla, en la que se vendría a hacer todo lo que él quisiera, pues los reinos habían de pasar a los hijos de am-

(Continúa en la 2.ª columna de la página 2)

## El Derecho Positivo de la mujer

DE LA MUJER CASADA

De las pruebas

CXXXIV

Se admiten las siguientes: 1.ª *Confesión*; pero ésta no hace prueba plena en las causas matrimoniales como la hace en los pleitos civiles. 2.ª *Instrumentos o documentos*, públicos y privados. 3.ª *Testigos*.

La prueba de testigos es la que más suele usarse en los pleitos de divorcio. Los testigos han de ser honrados, tener noticia verosímil de los hechos que relaten, no estar tachados de herejes y prestar juramento.

Concluido el término de prueba, tiene lugar su apelación por escrito. Dictase, por último, la sentencia.

Pronunciada ésta, puede interponerse apelación en el término improrrogable de diez días y admitida que sea, recurrir ante el Tribunal superior, que será el metropolitano, si la sentencia hubiese sido dada por el obispo o su vicario general, y si por aquél, la Rota.

Remitidos los autos a este Tribunal, el apelante, por medio de su procurador, pide al Nuncio de su Santidad, que someta su conocimiento a la Rota, a cuyo efecto, se expide un despacho en latín en el cual se encarga el conocimiento del pleito a uno de los individuos de turno.

Se puede presentar un escrito mejorando la apelación, y otro ampliando los razonamientos alegados en las anteriores instancias, sin añadir otros nuevos. Formado el apuntamiento e instruido de él y de los autos los abogados de las partes, se señala día para la vista, en la que interformarán aquéllos.

Es regla general, aplicable a todos los negocios eclesiásticos, que se puede apelar en el término de diez días, hasta obtener tres sentencias conformes, o hasta que concluyan los cuatro turnos que se conceden en la Rota.

## Carácter de las sentencias de divorcio

Se dice que no tienen estas sentencias la autoridad de cosa juzgada, porque los cónyuges pueden siempre volverse a unir.

## De los efectos civiles del divorcio

Según el art. 73, del Código civil, la sentencia de divorcio produce los siguientes efectos:

1.ª La separación de los cónyuges.

2.ª Cuidar o ser puestos los hijos bajo la protección y potestad del cónyuge inocente. Si ambos fueren culpables, se proveerá de tutor a los hijos. Esto no obstante, si la sentencia no hubiera dispuesto otra cosa, la madre tendrá a su cuidado, en todo caso, a los hijos menores de tres años.

A la muerte del cónyuge inocente volverá el culpable a recobrar la patria potestad y sus derechos, si la (Concluye en la 3.ª columna de la página siguiente)

## El Matrimonio, la Familia y el Divorcio

(Véase el número anterior)

Los sacudimientos políticos, los trastornos populares, lejos de ser provechosos al progreso de la humanidad, son causa de verdadero retroceso; porque privan al hombre de la paz y de la tranquilidad que necesita para reflexionar con madurez y calma la solución del problema social; porque pretenden encontrar en el fragor de desencadenadas pasiones la verdad que tan sólo se halla en silenciosa paz de profunda meditación; porque destruyen con encontradas ideas la unidad de los pueblos y porque su único resultado es promover sangrientas y exageradas reacciones, o bien cubrir de luto a la humanidad y precipitar a las naciones en su ruina.

Antes de realizar una revolución material, antes de dar una organización política a la sociedad, es indispensable, preciso, que se conozcan el origen y los fines de su existencia, y se tenga también una idea clara, exacta y verdadera de las instituciones fundamentales de todo el orden social. Todo ser físico o moral tiene una organización adecuada a sus fines; esta ley es invariable, eterna: es un axioma de la creación del universo, y la sociedad, el primero de los seres morales, no puede librarse de su cumplimiento. Por lo tanto, mientras se ignoren sus fines, toda organización que pretenda darle los trastornos políticos será accidental y pasajera; no tendrá más estabilidad que las pasiones que le dieron el ser. Y por el contrario, en cuanto el hombre y la sociedad, al preguntarse ¿quién soy? ¿de donde salí? ¿cuál es mi destino?

Las sociedades siguen en la época presente una senda equivocada; se han extraviado en la vía del progreso, tienen conciencia de que algo les falta, sienten la necesidad irresistible de buscarlo en la meditación profunda de los misterios de su existencia, se lanzan alucinadas en el tumultuoso desorden de las revoluciones, atribuyendo su malestar a todo lo existente, y destruyendo en su locura las más sagradas instituciones, porque se figuran que de la ruina completa de lo presente ha de brotar la felicidad para lo porvenir. Y cuando después de innumerables reformas, de increíbles sacudimientos, se ven tan desdichados como el primer día, o más infelices quizás, porque se desvanecieron parte de sus esperanzas, se apodera de ellas cierto frenético delirio, cierta inexplicable locura; y sin darse cuenta de sus actos, se precipitan insensatos de abismo en abismo, destruyendo siempre y amontonando ruina sobre ruina, hasta llegar al más horrible desorden y a la más espantosa disolución. El resultado final de sus convulsiones sociales es siempre contrario a las ideas proclamadas y a las esperanzas concebidas en los primeros momentos de reforma: to-

das las revoluciones modernas empujaron a nombre de los derechos del hombre, y ya se presenta en un horizonte, por desgracia no muy lejano, como ideal a que deben aspirar todas las reformas sociales, un repugnante comunismo, negación monstruosa de todos los derechos de la personalidad humana.

No se crea por esto que niego, aún en el seno de las revoluciones, el progreso constante de la humanidad, la marcha incesante de las sociedades hacia un ideal supremo. Tengo el convencimiento firmísimo que el hombre avanza siempre sin cesar, que no puede detenerse inmóvil en el transcurso de los siglos, y que es ley de su naturaleza el dirigirse eternamente hacia la absoluta perfectibilidad; pero conozco al mismo tiempo que los tumultos de las revoluciones, inmeditadas, en vez de ayudar al progreso, hacen más dificultosa su marcha. Semejante a la nave que cruza la inmensidad del Océano la humanidad llega más tarde al puerto cuando en su marcha tiene que luchar contra las tempestades; y si fué demasiado violento el soplo del huracán, perece una nave, perece una sociedad, y otros navegantes tendrían que desviar su rumbo para recoger a los naufragos y llevarlos, después de mil trabajos, a las playas que ya no pensaron volver a ver. El progreso, para ser verdadero, ha de descansar en lo pasado, porque cada edad encierra los gérmenes de la edad que le ha de seguir, y cada institución los gérmenes de la institución que de ella ha de nacer; y en las revoluciones se hace tabla rasa de lo pasado, para precipitarse ciegamente en la noche oscura de lo porvenir; y así es más dificultoso, si no imposible, el progreso, y las nuevas generaciones han de tenerse necesariamente en su marcha para reparar los estragos causados por las locuras de las generaciones que las precedieron. Además, en toda revolución también se destruyen los cimientos de las más sagradas instituciones sociales; y como esas instituciones son el fundamento de todo el orden social, los siglos que siguen tienen que volverlas a establecer de nuevo, tienen que perder en reparar las ruinas de los templos caídos el tiempo precioso, que de otro modo se hubiera empleado en levantar nuevos y grandiosos monumentos.

Con el fin de estudiar una de las instituciones fundamentales del edificio social; el con objeto de resolver uno de los problemas eternos de la vida de la sociedad; entristecido el ánimo al ver amenazado de ruina el templo sagrado de la familia, que luego tendrán otros que volver a edificar sobre sus cimientos indestructibles, si quieren que exista la sociedad; lleno del vehemente deseo de apartar los ánimos de la extraviada senda por donde corren a despeñarse

(Continúa en la columna 4.ª de la página 2)



# LA VOZ DE LA MUJER

**PERIÓDICO FEMINISTA**  
De progreso social, de cultura y orientación profesional de la mujer.  
Redacción y Administración:

PLAZA DE ORIENTE, 2.— Madrid  
TELÉFONO 54-1-83

APARTADO DE CORREOS 613,  
donde se dirigirá toda la correspondencia.

## PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

**MADRID**  
Trimestre..... 2'75 ptas.  
Semestre..... 5'00 "  
Un año..... 9'00 "

**PROVINCIAS**  
Trimestre..... 3'00 ptas.  
Semestre..... 5'50 "  
Un año..... 10'00 "

**EXTRANJERO**  
Semestre..... 10 ptas.  
Un año..... 18 "

(Para Madrid y provincias no se hacen suscripciones por menos de tres meses; para el extranjero por menos de seis)

**NUMERO SUELTO**  
**DIEZ CENTIMOS**

25 ejemplares..... 1'75 ptas

**SE PUBLICA MIÉRCOLES Y SABADOS**

## PRECIOS DE ANUNCIOS

**POR PAGINAS**  
Página entera... 100 pesetas sin inserción  
Media página... 60 "  
Cuarto de página... 35 "  
Octavo de página... 20 "

**POR LINEAS**  
Lineas del cuerpo ocho... 30 céntimos  
dem del cuerpo diez... 20 "

**POR PALABRAS (SECCION ECONOMICA)**  
Diez palabras del cuerpo ocho... 60 céntimos  
Cada palabra más, 5 céntimos.

**POR CENTIMETROS**  
Del cuerpo ocho, 60 céntimos el centímetro  
dem del diez, 50 "

Comunicados, artículos de información industrial con grabados en el texto, etc etc, a precios convencionales.

**SITIOS EN QUE SE VENDE**  
**LA VOZ DE LA MUJER**

### EN MADRID

Calle San Bernardo esquina a la de Reyes (puesto de periódicos en el Ministerio de Gracia y Justicia).  
Calle de Alcalá (quiosco en frente a las Calatravas).  
Quiosco el Fénix en frente de la Gran Vía.  
Quiosco en frente del teatro Apolo.  
Quiosco de la plaza del Rey (calle del Barquillo).  
Idem en la Glorieta de Atocha en frente del Hotel Nacional.  
Calle Espoz y Mina, esquina a la de la Cruz.

**SI ES USTED FEMINISTA**  
**LEA LA VOZ DE LA MUJER**

(Continuación de Pro Isabel la Católica)

bes; pero pues ya aquellos caballeros habían discutido sobre tal extremo, bien venía para desvanecer todas las dudas, según disponían los derechos de los reyes, y que puesto que hasta entonces no tenían más que una hija (1) que mirase bien lo que hacía, pues, de llevarlo a la práctica, la desheredaba.

Quedó convencido el rey de las razones de la reina, y pactaron cierta mancomunidad en el bando, a saber: que en los despachos, pregonos, mercedes, sellos, etc. fuesen nombrados los dos, primero el rey y después la reina; pero que en el blason o escudo de armas precediesen las de Castilla a las de Aragón y Sicilia; que el sello fuese uno con las armas de Castilla y Aragón; que la moneda llevase las dos figuras, y el sello de ambos.

Pidieron los castellanos que se reservase para la reina, como legítima dueña, el hacer mercedes, disponer de las tenencias de las fortalezas y tener la administración de la hacienda y del patrimonio real. Que las presentaciones de los obispos, etc. se hiciesen en nombre de los dos, cuando estuviesen juntos, y cuando se hallasen en distintas partes lo hiciera el que quedase con el Consejo formado.

Convenidos los reyes, empezaron a arreglar los reinos, que hallaron en el estado lastimoso que hemos visto; fijos de toda justicia, llenos de vicios, despedazados por las bandis, sin seguridades en los caminos y en los hogares por los robos y arrebatos a la honestidad de las mujeres, corrompida la corte deshecho el reino, relajado el cielo, el pueblo escarmentado por la opresión y los padecimientos, en fin, que no quedaba más que la alternativa de una dominación extranjera o la disgregación interior del cuerpo social. Jamás había llegado Castilla a tanto abatimiento desde la invasión de los sarracenos.

Era, pues, más que apetecible, bastante temerosa la triste herencia que recibía Isabel. Pero su valor, su prudencia y constancia y su celo por la justicia condujeron bien pronto el trono, a tal altura y firmeza, que el abominable estado de cosas del pasado vino a realizar más el mérito de Isabel.

(1) La princesa Isabel, nacida en Burgos el 2 de octubre de 1470, que a la sazón contaba más de tres años.

### CULTURA

Si, por extravío en Correos, algún suscriptor dejara de recibir algún número puede pedirlo a nuestra administración, para remitirle de nuevo.

(Continuación del derecho Positivo)

causa que dió origen al divorcio hubiese sido el adulterio, los malos tratamientos de obra o las injurias graves. Si fué distinta, se nombraría tutor a los hijos.

La privación de la patria potestad y de sus derechos, no extingue al cónyuge culpable del cumplimiento de las obligaciones que este Código le impone respecto de sus hijos.

3.º Perder el cónyuge culpable todo lo que le hubiese sido dado o prometido por el inocente o por otra persona en consideración a éste, y conservar el inocente todo cuanto hubiese recibido del culpable, pudiendo además reclamar desde luego lo que éste le hubiera prometido (1).

4.º La separación de los bienes de la sociedad conyugal y la pérdida de la administración de los de la mujer, si la tuviere el marido, y si fuere quien hubiese dado causa al divorcio.

Y 5.º La conservación por parte del marido inocente, de la administración, si la tuviere, de los bienes de la mujer, la cual solamente tendrá derecho a alimentos (2).

Al perder su autoridad el marido culpable, recobra la mujer divorciada, la plenitud de la capacidad jurídica de su sexo, y por lo tanto, podrá establecer el domicilio en el lugar que le acomode, bien del territorio nacional, bien del extranjero. Podrá contratar, obligarse, administrar y enajenar sus bienes; en una palabra, quedará en las mismas condiciones de independencia que si fuera soltera o viuda, con la sola obligación de guardar castidad y de facilitar alimentos a su marido si los necesitara; pues mientras no fallezca uno de los conyuges, el matrimonio va a subsistir, y por consiguiente, queda en vigor el deber de guardar fidelidad y socorrerse mutuamente, que establece el artículo 56 del Código Civil.

De esto último se deduce, que no obstante el divorcio, pueden los conyuges separados querrelarse el uno del otro por adulterio como si estuviesen unidos bajo el mismo techo.

(1) Dejando la sentencia de divorcio por adulterio sin efecto la promesa de arras, queda *ipso facto* sin valor la hipoteca que la garantizaba. (Sent. del Trib. Sup. 10 de diciembre del 92.)

(2) El precepto del nú. 5.º del art. 73, por el que la mujer culpable, en caso de divorcio, sólo tiene derecho a alimentos, no se limita al caso en que tuviese bienes la mujer y conservara su administración el marido, sino que se extiende a todos los casos, puesto que, conforme a lo dispuesto en los arts. 1.434 y 1.436, cuando se separan los bienes del matrimonio existe obligación recíproca de marido y mujer de socorrerse mutuamente. (Sent. del Trib. Sup. 12 mayo de 1900.)

cho, y existiera entre ellos comercio sexual.

Art. 74. La reconciliación pone término al juicio de divorcio y deja sin efecto ulterior la ejecutoria dictada en él; pero los conyuges deberán poner aquella en conocimiento del Tribunal que entienda o haya entendido en el litigio.

Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo anterior, subsistirá, en cuanto a los hijos, los efectos de la sentencia cuando ésta se funde en el conato o la connivencia del marido o de la mujer para corromper a sus hijos y prostituir a sus hijas; en cuyo caso, si una continúa los unos o las otras bajo la patria potestad, los Tribunales adoptan las medidas convenientes para preservarlas de la corrupción o prostitución.

En el régimen de los bienes propios de la mujer que obtenga el divorcio como cónyuge inocente, no establece el art. 73 del Código civil que para la enajenación de la misma se requiera la intervención de su marido, preceptuando el 1.414, cuándo y cómo se necesita para ello la licencia judicial. (Sent. del Trib. Sup. 10 junio 1899.)

(Continuación de El Matrimonio, la Familia y el Divorcio)

en pavorosos atisbos, y convencido de que las sociedades necesitan primero dogmas, verdades fundamentales, y que tan sólo después de conocidos y divulgados esos dogmas podrán ser provechosas las reformas materiales y las revoluciones políticas, empiezo este trabajo sobre el matrimonio y la familia. Procuraré no perder, en presencia del inminente peligro, la calma la serenidad de espíritu que se necesita para resolver tan importante problema. Grandes son los males que rodean, terribles quizás los días de amargura que nos guardan; combatimos por la buena causa, y la fe nos da valor, y la esperanza nos consuela. Aunque a veces lo creo, me faltarán las fuerzas en presencia de las ruinas y trescientas cuestiones que encontraré en mi paso; pero evocando entonces, en medio del desorden, de la corrupción y de la anarquía universal, los principios imperecederos y siempre vivos de la moral eterna y del Cristianismo, que ya una vez salvaron a la sociedad de un naufragio semejante al nuestro, serán para mí los luminosos faros que me guíen en la oscura noche al través de los peligrosos mares.

(Continuará)

La publicidad femenina de LA VOZ DE LA MUJER interesa extraordinariamente por ser la más eficaz y conveniente y el periódico que la mujer lee con más preferencia y atención.

## CHICOESTOVAQUIA

*Una enorme muchedumbre se dispuso a la cuerda de un ahorcado, porque da buena suerte*

Praga.— Hace varios días, cerca de la Aldea de Teubau, un leñador que se dirigía a la misma encontró en uno de los árboles de la linde del bosque el cadáver de un individuo desconocido, que se había ahorcado. Rápidamente se dirigió al pueblo, donde dió cuenta de su hallazgo a las autoridades locales.

La noticia circuló velozmente, y muy pronto se improvisó una verdadera peregrinación, que se apresuró a dirigirse en busca del suicida con la esperanza, cada uno, de adquirir o procurarse algún trozo de la cuerda que había servido al infeliz para consumar su propósito, y que, según la leyenda, ciega y admitida por los campesinos, lleva siempre la buena suerte a sus poseedores.

Sin embargo, nadie llegó con la suficiente anticipación para cortar el más pequeño trozo sin que nadie se apercibiera de ello, y el grupo formado alrededor del cadáver fué engrosando sin cesar. A quien propuso un reparto de la cuerda; pero como ésta era insuficiente, dado el gran número de candidatos a poseedores de un trozo de la misma, hubo que desecharla idea.

La situación se prolongaba, y cuando alguno de los presentes, más decidido, se acercaba con intención de apoderarse del trozo de cáñamo, la airada protesta de todos los demás se lo impedía. Así las cosas, los ánimos se iban excitando por momentos, y ya iba a llegarse a las manos, cuando la llegada del Alcalde de la comuna y de más autoridades evitó una trágica consecuencia.

En efecto: la primera autoridad municipal tuvo la feliz idea de suabastar la cuerda, e inmediatamente se procedió a ello, mientras el Juez realizaba su encuesta. La puja subió hasta 9 000 coronas, y en este precio fué adjudicada la cuerda. La suma citada fué distribuida entre los pobres del pueblo.

## Nuestro Folletín

Terminada la publicación de la COMEDIA FAMOSA de doña María de Zayas y Sotomayor, daremos comienzo a **TODO CORAZON**

Hermosísima NOVELA DE UNAMAESTRA, llena de interés y amenidad, escrita por doña Lucía Calle de Casado, cultísima compañera que ejerce en un pueblo rural, honra de la clase y «muy Mujer» por sus elevados sentimientos, por su sensibilidad exquisita, por su valoración dentro y fuera de su hogar modelo.

Lucía Calle de Casado, colaboradora entusiasta de nuestro periódico, que hace poco ha sido aplaudida y felicitada efusivamente en Madrid en una admirable conferencia sobre «Segovia y sus mujeres», unánimemente reconocidos sus méritos por la crítica, que «La





Nación» ha publicado una fotografía con grandes y merecidos elogios, es sobradamente conocida de todo el magisterio y, en especial, de nuestros lectores, para que nosotros tengamos que decir lo que es su novela **TODO CORAZON** que serán los primeros en saborear los confederados, y a los cuales dejamos por entero la emisión del juicio crítico que los sugiera sus bellísimas páginas.

Copiamos con la mayor satisfacción lo anterior del órgano de la Confederación Nacional de maestros, y hacemos nuestros cuantos justos elogios hace de nuestra estimada amiga y colaboradora y su obra, augurándole nuevos éxitos en la literatura de la novela grande, que hasta ahora no había cultivado la señora Calle de Casa do.

#### UN TE EN EL LYCEUM CLUB FEMENINO

El honor de los congresistas se celebró en los salones del Lyceum Club Femenino, unte, el que concurrieron gran número de señoras extranjeras y de asociadas al Club.

Fue amenizado el acto por una pequeña orquesta, que ejecutó selectos números e paños.

Las damas de la Comisión, entre las que figuraban, en primer término, las señoras de Sangroniz, Elorrieta, Luzuriaga y García de Quedo, y las señoritas de Redondo, de Luna y de Champourcin, atendieron a los invitados, haciendo los honores de la fiesta con exquisita cortesía.

Concurrieron al té las delegadas lady Gladstone, princesa de Razydwill, miss Buknaster, miss Bold, condesa Donna, miss Nappier, miss Carter, mademoiselle Antonopoulos, baronesa Von Bodan, mademoiselle Malaterre, madame Bakker, madame Kishoff y madame Thomas.

Pronunciaron algunas frases de salutación y de gracias la delegada francesa mademoiselle Malaterre y la holandesa madame Bakker, habland también el delegado polaco M. Lypacewicz, que señaló los esfuerzos que realizan las mujeres europeas por su emancipación política y por el arraigo de la paz en todos los corazones. Saludó a las mujeres españolas, alentándolas a proseguir en esta obra de concordia.

En nombre de la Comisión organizadora del agasajo, contestó a estos discursos doña María Luisa de Luzuriaga, que hizo, en francés, uno admirable por todos conceptos; por la ponderación con que supo tocar el problema feminista en España, diciendo que aquí la mujer pretendía emanciparse para ser verdadera amiga y colaboradora del hombre, con igualdad de sentimientos y no de derechos, y siendo persona consciente y con responsabilidad. Respecto a la obra pacifista, aseguró que no habrá más guerras cuando la mujer se incorpore al movimiento del mun-

do. Otro aspecto muy interesante tuvo el discurso de la señora de Luzuriaga al reivindicar el verdadero carácter de la mujer española, no bien conocida de los extranjeros a través de las heroínas de *espagnolades*, pintadas por literatos poco escrupulosos de la verdad. Terminó invitando a los extranjeros a que nos visiten para conocerlos fielmente.

Una calurosa ovación de extraños y de compatriotas acogió el bello discurso de la señora de Luzuriaga.

Los congresistas se mostraban encantados de las atenciones de que son objeto por parte del Club Femenino, que ha designado a varias asociadas para que les acompañen y les atiendan durante su estancia en Madrid.

### Las mujeres en la Historia

#### Sobre las calumnias de doña Urraca

Ha dicho el culto Padre Florez que «La persona a quien más la suponen inclinada, era el Conde Gómez González Salvadores, que peleando en defensa de la que se decía dos veces su Señora, murió en la batalla de Camp de Espina, junto a Sepúlveda. Otro Conde fue don Pedro González de Lara, cuyo amor con la Reina estaba declarado en la prenda de un hijo, llamado Fernán Pérez, con el sobrenombre de *Hurtado* que le dieron, (según dicen) por haber sido hecho furtivamente. (1) Diciendo otros que este fue hijo de don Gómez, quedó el menor de la Reina abandonado a los cariños de los Condes, y vulnerado el sagrado de la soberanía con repetida injuria».

Fernán Pérez *Hurtado* si hubiera sido hijo del Conde de Gómez, se hubiese llamado Fernán Gómez. Si hubieran existido tales ilícitos amores no hubiese intentado Alfonso el Batallador volver a reunirse con doña Urraca después de la batalla de Camp de Espina respecto al Conde don Pedro González de Lara.

El P. Risco cita una escritura referente a doña Urraca en la cual firma su hijo don Fernán Pérez así: «Freden endus Petri minor filius».

Moret (T II, 1. 8, C. 3 Prueba D) inserta otra en la cual el propio don Fernán Pérez acredita ser hermano de la infanta doña Sancha, hermana de don Alfonso VII; y el mismo Emperador expresa en otra escritura ser hermano de doña Elvira que se declara hija de la Reina doña Urraca y del Conde don Pedro. Ego cliens, et negligens indigna Comitis gelvira Domini Petri, et Regince Domina Urraca filia etc Ego Aldephonsus Imperator nanc cortham de serore mea, que jussi fieri certifirno».

(1) Alarcon. Escritura 1.<sup>a</sup> ¿Iba el mismo Alfonso VII a consignar en un instrumento público la deshonra de su madre?

Todo esto eran infundios de los partidarios del Rey de Aragón que no sólo procuraban desprestigiar a su soberana para atenuar las violencias e injusticias de éste, sino que ultrajaban a los obispos que lealmente la defendían calificán-

doles hasta de «asnos y engañadores» como dice el P. Risco, citando el Anónimo de Sahagún, en el cap. 28.

No la hubieran llamado sus hijos el mismo año de su muerte «Reina de digna memoria» en la donación que hizo el Emperador Alfonso VII al Monasterio de Silos y la Infanta doña Sancha esposa de S. Isidoro en otra piedad donación (que cita Berganza en el T. II, p. 58 y 53) no se titulaba «hija de la venerable Reina doña Urraca» Moret también alude a ello en sus Anales de Navarra T II, (p. 178).

Por esto dice el P. Risco:

«Esta reverencia con que los hijos hacían memoria de su buena madre, y asimismo la respetuosa obediencia, el amor y la fidelidad con que la sirvieron y amaron los Obispos y los principales Señores de su Reino, es la más fundada defensa de la buena vida y de la honestidad de la gran Reina doña Urraca, cuyas obras bien examinadas por los documentos coetáneos, la hacen acreedora de los elogios que la da Berganza».

Rada y Delgado dice por su parte en su obra «Mujeres célebres» p. 388:

«Aunque la calumnia mancha con su impuro aliento a los que vulnera, llega un día en que la justicia y la verdad recobran todo su esplendor, como después de disipan las nubes luce con más radiante brillo el astro del día.»

En España apenas hubo personalidad algo sobresaliente o meritoria que no fuera calumniada. Lo ha sido Isabel la Católica, impreso en un libro de texto, suponiéndola enredada con el Gran Capitán; lo fue también Santa Teresa, lo fue el gran Colón, y Hernán Cortés, el Cardenal Cisneros, el Carranza y la reina doña María de Molina. Ni el gran Castelar dejó de ser calumniado.

Abundan tanto los calumniadores por la impunidad en que suelen quedar las denuncias contra ellos presentadas.

F. Crespo de Lara.

### La Viuda de Capus

La viuda de Alfred Capus anuncia su propósito de suicidarse. Oficialmente, en carta al comisario de su distrito «Voy a poner fin a mis días —escribe— por falta de recursos», y explica que no encontró un apoyo sostenido en los *confrères* de su esposo, es decir, en los comediantes, novelistas y periodistas de Francia, porque Capus escribió comedias, novelas y artículos... Comedias que alcanzaron grandes éxitos —como *El adversario*, *Brignol et sa fille*, *La veine*—, novelas que no entusiasmaron y artículos muy ingratos y sátiras muy burguesas que aparecieron en *Le Gaulois*, *Le Figaro* y *L'Illustration*.

Fue Capus, según alguno de sus biógrafos, «el autor dramático más parisiense de Francia». Gozó de una popularidad *boulevardière*. Era optimista. Se retrataba con sombrero hongo. Varias comedias suyas entraron por la puerta grande en la Comedia Francesa. Y no recuerdo en este instante si llegó a vestir el frac verde de los académicos.

En suma: a Capus le sonrió el Destino. Toda su filosofía está comprendida en la más famosa de sus

comedias, *La veine* (la suerte, el soplo, el capricho, la caricia de la suerte). Y Capus fue un *veinard*. Hasta ahora, que su viuda es arrollada por la *déveine*, por la mala sombra y decide arrojar al Sena o dormirse con el gas abierto, como una pobre modistilla desesperada.

¡Mal epílogo para la vida risueña de Capus! Sólo algunos hombres excepcionales —un Alejandro, un Platón, un Napoleón— resisten a la conducta de sus herederos, continuadores o discípulos. Sea la que fuere esta conducta, en nada empaña o acrece el brillo de su gloria. Pero los hombres de fama póstuma relativa dejan su reputación al cuidado de la viuda, de los hijos, de los albaceas. Es preciso que estos administren la gloria limitada y discutible del difunto. El suicidio de la viuda de Capus es un descrédito para Capus...

«¿Pues qué —comentarán los *confrères* del espiritual comediógrafo— tan poco ganaba Capus con sus comedias que no llegó a formar un capitalito para mandarme Capus? O bien: «Pero esta viuda de Capus se figuraba que su marido no había muerto? ¿Por qué no redujo sus gastos? ¿He aquí las consecuencias de esa teoría según la cual todo depende de la suerte! La teoría de Capus... En la vida todo depende de la voluntad del cálculo, de la *administración*.» Y ningún *confrère* de Capus sentirá el más ligero remordimiento. En definitiva la culpa es de Capus...

He aquí objetivamente el caso: en uno de los países del mundo contemporáneo donde la literatura produce más, donde el escritor que llega suele hacerse rico, donde —en ocasiones— una comedia o una novela bastan al sustento de una familia, la viuda de un escritor célebre, de un comediógrafo de éxito, conoce la miseria absoluta y decide recurrir al suicidio.

Cabe admitir la hipótesis de que la viuda no supiese administrarse; de que, acostumbrada en vida de su esposo al lujo, no haya sabido reducirse, resignándose, como tantas otras viudas, a una existencia modesta. Pero la explicación debe residir en que ya las obras de Capus se hacían poco en que se había agotado en la banca literaria la cuenta corriente de Capus. Y su viuda sólo podía vivir de la generosidad, de la misericordia de los compañeros del autor de *La veine*.

Esa generosidad, esa misericordia tienen sus límites. Un día llega a nuestra casa viuda del colega estimado, o su huérfano, nos revelan su situación desesperada, nos compadecemos y les entregamos unas pesetas. Otro día vuelven y repetimos —disminuido— el óbolo. Otra vez nos visitan... «Ya no estamos en casa». También nosotros tenemos hijos una mujer: nuestra presunta viuda. Quizá lanzamos la idea de la suscripción. Se hace y se reúne una cantidad irrisoria. La viuda o los huérfanos del compañero han llamado a todas las puertas, han recibido algunos socorros y han dejado de ser interesantes: son unos *sabistas*...

Sólo organizada en montepíos y asonaciones benéficas podrá encauzarse la caridad entre los escritores, en la forma del *do ut des* y del «hoy por ti y mañana por mí». La Société des Gens de Lettres y la Société des Auteurs tendrán montepíos. Pero las pensiones de los montepíos son siempre parvas. Siguen la ley inexorable de todas las clases pasivas. Hay que resignarse a que de cuando en cuando se suicide la viuda de un escritor. O de un general. La organización individualista del mundo lo establece así.

Alberto Insua  
De «La Voz»

### INGLATERRA

#### Ante una amenaza terrorista

Londres.—Ante las amenazas de raptos y muerte contra mis Constance Morrow, la hija del embajador de los Estados Unidos en Méjico, la propiedad de este último de North Haven (Maine), donde actualmente reside la familia, se ha convertido en un verdadero castillo armado.

La policía particular ha sido muy reforzada, para proteger a la familia Morrow y a Lindbergh, que se encuentra junto a su prometida miss Anna, hermana de miss Constance.

Ha sido detenido un joven extranjero que trató de entrar en la finca con ánimo de visitar a Lindbergh.

#### Un grupo de perlas

Londres.—A mediados del pasado siglo, un pescador de perlas, Kelly, católico ferviente, encontró en la costa de Australia un grupo de nueve perlas del mismo grosor unidas en forma de Cruz.

Persuadido de que no podría venderlas por su forma las enterró en la arena.

Años después, un australiano compró las perlas; y éstas, después de mil vicisitudes; fueron a parar a Inglaterra donde forman parte de una colección de objetos raros, expuestos por un período de News Castle en un exposición inaugurada hace unos días por el Príncipe de Gales.

Al grupo de perlas se le llama «La Cruz del Sur» y su valor es de diez millones de libras esterlinas.

Se dice que un grupo de católicos está recogiendo fondos para regalar esas perlas al Papa con motivo de su Jubileo de ordenación sacerdotal.

#### Dos mujeres buzos

Es tradición del pueblo inglés, que en los días del desastre llamado de la Invencible, el barco «Almirante Florencia» entró en la bahía de Tobernory exigiendo al jefe de las fuerzas insulares provisiones de boca para los tripulantes del galeón español.

El comandante se negó a pagar el importe y además cerró el jefe inglés en las bodegas del buque, el cual para vengarse abrió una vía de agua en el casco del barco, ocasionado su hundimiento.

Ahora, dos intrépidas mujeres, miss Edith Foch, hija de los marqueses de Queensberry, y miss Leask, que poseen el título de buzo, se dedican a hacer explotaciones submarinas, para ver de recobrar los tesoros que encierra el galeón español que reposa en el fondo del mar en las cercanías de Tobernory (Escocia).

Estas dos mujeres, sin duda, con gran espíritu práctico, habrán comprendido que bien vale un remojón la conquista de una gran fortuna y que al decir de los ingleses alcanza 15 millones de dólares.



## Croniquilla

### LA FELICIDAD

Siempre es oportuno recordar el cuento oriental de la joven labradora, que se creía horriblemente desgraciada y a quien un mago bienhechor entregó un cofrecito encantado.

El amable mago aseguró a su protegida una felicidad perfecta, con tal que obedeciese punto por punto sus ordenes. Las condiciones señaladas eran: primero, no abrirlo en el término de un año; segundo, llevar el cofrecito a casa de todas sus vecinas y preguntarles: «¿eres feliz?».

La muchacha prometió obedecer a su protector, y una vez terminados sus labores, marchaba diariamente a visitar a sus amigas y vecinas. Plantaban la indiscreta pregunta, y todas sin excepción contestaban invariablemente.

Una tenía un marido brutal; otra un hijo atacado de enfermedad; la tercera estaba en la miseria, y así todas.

Poco a poco la joven labradora fue dándose cuenta de que ella era la más dichosa.

Por eso, cuando llegó el mago, corrió a su encuentro, exclamando:

—Me juzgo muy feliz al lado de mis amigas: las unas son malas, otras están enfermas, otras son desgraciadas, las hay holgazanas y llenas de necesidades y abrumadas de graves preocupaciones. Gracias, sin duda, al cofrecito, yo sola estoy tranquila y cumplo alegremente con mis deberes. Permítame, pues, abrirlo, para ver en qué consiste la felicidad que poseo sin conocerla.

Grande fue su sorpresa al abrir el cofre: ¡estaba vacío!

Se echó a reír, y había así:

La felicidad, querida mía, consiste en mirar a tu alrededor y contemplar tu suerte con la de otros.

## De Cocina

### MENÚ DE LA SEMANA

*Sopa a la reina.*—Magras de carne.—Atún a la provincial.—Ponche de huevos.

*Sopa a la reina.*—Póngase en una cazuela algunas de pan muy tierno y esponjoso; úbrase de agua suficiente; añálese sal, pimienta y un buen pedazo de manteca y hágase cocer lentamente una hora. Después de pasado por tamiz, si se desea, se espesa con yemas de huevo desleídas en nata, se le agrega manteca y se sirve invitente.

*Magras de Carne.*—Córtese la carne en lonjas y sañandolas déjanse durante toda la noche a la intemperie. Friense con lonjas de tocino y échense en una cacerola añadiendo azúcar, vino blanco, unas hojas de laurel y canela. Se cuece a fuego lento.

*Atún a la Provincial.*—Arréguese el atún sobre la fuente en que se ha de servir con aceite, perejil y hierbas finas bien picadas; cúbrase con miga de pan rallado y hágase tomar a vapor en el horno.

*Ponche de huevos.*—Tómense una docena de huevos, se

baten bien, mezclándolos después con azúcar fina, agua mezclándola mucho; se pone a hervir un momento y se le echa un poco de ron.

*Vino de Champaña.*—Se tomará un litro de vino blanco cristalino y se le echarán tres copas de marrasquino y otras tantas de alcohol, atemperando el gusto del ácido que suele tener aquel vino con un vinagre también cristalino: hágase seco o dulce, siempre se le debe percibir un sabor agradable. Los franceses le dan el ácido con las frambuesas, o cerezas silvestres, con la cereza agria, con el zumo de manzanas agrias, con agraz o con gotas de limón agrio; mas es indispensable que estos ácidos se purifiquen y filtren con papel de estraza antes de mezclarlos con el vino, a fin de que éste quede cristalino como lo es el de Champaña.—ZITA

## Conocimientos Útiles

### Para tonificar el rostro

Cuando las cejas y pestañas notan sus rostros fatigados podrán usar con éxito la siguiente fórmula:

Se hace un vit medio litro de leche fresca (con media litro de agua), con este líquido se bañará la cara, después de haberlo dejado enfriar convenientemente; se secará luego la cara cuidadosamente, cubriéndola, después de seca con una buena crema de las que contienen lanolina. Es conveniente acostarse luego por quince minutos, tratando de distender por completo todos los músculos hasta conseguir reposo absoluto. Al levantarse se limpiará cuidadosamente el rostro, pañando un poco de alcohol alcornoqueado, y por último, una leve capa de crema y los polvos correspondientes.

### El sueño, la salud y la belleza

Muchas mujeres, olvidadas en hacer inútil y estúpida vida de sociedad, olvidan la importancia que el sueño tiene para la salud y para la belleza. Hay así dos axiomas que no debieran olvidarse nunca. Son estos: 1.º Los que piensan mucho y se dedican a trabajos intelectuales, necesitan también dormir mucho. 2.º El tiempo robado al sueño es infinitamente perjudicial al espíritu y al organismo físico.

En las mujeres—repitámoslo—el sueño tiene también capital importancia para la belleza. Después de una noche sin dormir, la tez está seca descolorida; los ojos fatigados, pálido los labios; cansadas las facciones y rugoso el rostro. Para la frescura de la cara, la

vivacidad y la alegría, es indispensable el buen sueño.

### Las flores en el adorno de la mesa

No se deben colocar nunca las flores destinadas a adornar la mesa del comedor en búcaros altos, pues ello molesta a los comensales quitándoles la vista de la persona a quien tienen en frente. Las flores esparcidas sobre el mantel, o bien flotando sin tallo en un recipiente bajo y ancho, es como resultan más adecuadas al adorno de la mesa.

### Planchado de las ropas de lana

Aun las planchadoras y otras personas expertas en el planchado de todo género de prendas saben por experiencia lo fácil que es, al planchar ropas de lana, graduar mal el calor, quemándolas o chamuscándolas. He aquí el modo de remediar este percance, siempre, naturalmente, que el chamuscado sea sólo superficial.

Para quitar pequeñas quemaduras se frota el sitio chamuscado con el borde de una pieza de meta—una moneda de diez céntimos, por ejemplo—; el frotamiento debe ser fuerte, especialmente en los sitios en que aparece más quemadura, consiguiendo con esto que desaparezca la mayor parte de la mancha castaña del quemado, al removerse las puntas quemadas del hilo y la pelusa quemada de la lana. Hecho esto, si los hilos conservan la debida consistencia esto es, si no hay agujero—, se llena una taza con agua bien caliente y se coloca la parte quemada sobre la taza. El calor que sube de la taza hace levantar el pelo del tejido.

## Consejos Higiénicos

### CUIDADO CON LOS ENFERMOS

(Continuación)

Téngase presente que la temperatura de la habitación será un detalle que deberá considerarse siempre con el médico.

No pudiendo hacer la calefacción por este sistema, se acudirán a las chimeneas de leña prefiriendo siempre a las de carbón. Si se recurre a las estufas, cóquese en su parte superior una vasija con agua para que la evaporación de ésta sostenga cierto grado de humedad en la atmósfera.

La limpieza de la habitación se hará una vez al día, barriendo los suelos, mejor que con escobas, con paños mojados o esponjas que eviten el que se levante polvo, los muebles, et-

cétera, se limpiarán por el mismo procedimiento. La luz no será excesiva, pues siempre molesta al enfermo, velándose la natural por medio de cortinas o persianas, y la artificial cubriendo los focos eléctricos o las lámparas de petróleo con pantallas oscuras, hay enfermedades que se requiere una luz especial, que es el médico el encargado de indicarla, como, por ejemplo, en el sarampión, que deben pintarse o cubrirse los cristales con sustancias o telas encarnadas, por la benéfica influencia que en la evolución de tal exantema tienen los rayos rojos; y en ciertas enfermedades nerviosas, en las que determinados colores tienen una sección calmante sobre la excitación cerebral.

Se procurará que en la habitación del enfermo haya el menor número de personas posible, evitándose conversaciones inútiles y la frecuente entrada y salida de visitantes y deudos, pues si la enfermedad es contagiosa son otros tantos vehículos de diseminación del mal, y si no lo es, siempre determinan un sobreexceso de actividad y fatiga en el enfermo, que resulta perjudicial para él.

Aurora

(Se continuará)

## Religiosas

### LAS MUJERES DE LA IGLESIA

#### María Alonso y Peña

Nació en 2 de febrero 1592 en Madrid, hija de don Juan Alonso Páramo del Rincón y de doña Ana María de la Peña. Muerta la madre, y hallándose el padre en la obligación de seguir al servicio de la condesa de Puñonrostro, señora muy virtuosa, en cuya casa se hacía la vida como en el más austero monasterio. Era doña María de condición angelical y de peregrina hermosura, y creciendo cada día más en virtudes, se aficionó a la madre Mariana de san José, que estaba fundando el convento de la reforma de Agustinas Recoletas en Valladolid, y determinada a tomar el hábito de Religiosa en él, comunicándolo con la condesa su ama, fué admitida el día de la Purificación del año 1611; fué priora varias veces, y una docena años seguidos, superiora y maestra de novicias, puestos en que sobresalieron sus grandes virtudes y sabiduría; falleció después de cruel enfermedad el sábado 17 de octubre 1660, a las siete de la noche.

Era de un claro entendimiento y tuvo especial habilidad para todo: escribía aventajadamente bordaba y dibujaba

con tal primor que admiraba a sus mismas maestras; también fué aficionada a la pintura, en la que ejecutó trabajos de gran imaginación. Al morir se encontraron entre sus libros varias obras con estos títulos: *Suspiros del alma a Dios, Prostraciones de la fe, Peticiones al Señor y Sacrificios de su alma y cuerpo.*—Teresina

## Curiosidades

Tocar madera como se hace frecuentemente cuando se evoca una catástrofe o desgracia es una práctica que ya ha perdido totalmente su significación inicial, de culto al árbol, que era un honor entre las razas anglosajonas y escandinavas. Ciertos autores la colocan entre el inmenso número de los «totem» vegetales (buena sombra, amuleto etc.) y según esto la veneración del muérdago tampoco se debe a otras cosas; en algunas tribus del norte se consideraba el Fresno como un antepasado de que todos descendían, aún todavía las ramas del Fresno se llevan en el Devonshire como el más precioso de los talismanes.

Al mismo orden de ideas pertenecen las supersticiones referentes a la sal. Desgracia, al volcarse un saero o caer sal en el suelo, y manera de neutralizarla, bien sea mojando la sal vertida, o ya arrojando tres puñaradas de sal por encima del hombro izquierdo. Este rito de la sal es una supervivencia de alguna religión primitiva que vuelve a encontrarse aún entre los esclavos, en la costumbre de presentar el pan y la sal al vencedor de una villa sitiada.

## ALEMANIA

### Nuevo procedimiento para determinar la investigación de la paternidad

Leipzig.—En el Congreso de Ginecología, el profesor Sangmeister ha dado cuenta de un nuevo procedimiento basado en la comparación de sudores sanguíneos y en sus reacciones, observadas por medio de fotómetros muy sensibles, que permitirá determinar la consanguinidad, y más particularmente la paternidad.

## LOS ARBOLES

¡Ah, los árboles! ¡Cuán bellos son! ¡Qué delicioso es elevarse hasta una colina y, desde su cumbre admirar esa gran obra de la Naturaleza!

Por allá se ve un árbol corpulento y fuerte, que mece sus ramas reproduciendo un alegre bullicio, a las márgenes de un río multitud de cañas bravas que dejan oír su triste acento, por acá un grupo de palmeras balanceando sus pencas de esmeralda.

Dejemos ahora la belleza y hablemos de sus utilidades.

¡Cuán útiles son! Dan sombra al sudoroso peregrino, nos proporcionan deliciosas frutas, dan valiosas maderas que perfuman los campos.

Plantemos árboles, ellos son el símbolo de la industria, el progreso y la paz.

Isolina Mesa



## No siempre es mayo

### Entre abuela y nieto

Personajes: La abuela, setenta y cinco años. El nieto, veintitres.

Mañana de mayo, borracha de sol. Por el balcón, abierto, entra la melodía de un vals, desmenuzada—más bien molida—por el cilindro de un piano de manubrio. Sobre la mesa, un ramo de rosas y celindas aroma intensamente.

La abuela hace crochet. El nieto lee un periódico.

El nieto.—(De repente, muy animado) ¡A égrate, abuela!

La abuela.—No estoy triste, hijo.

El nieto.—¡Pero a égrate más!

La abuela.—Sepamos por qué antes. No me gusta alegrarme a crédito.

El nieto.—¡Mujer desconfiada!

La abuela.—Prudente... ¿De qué se trata?

El nieto.—Dice el periódico que el doctor Voronoff ha encontrado ya el modo de aplicar su descubrimiento a las mujeres.

La abuela.—¿Lo cual quiere decir...?

El nieto.—Que las señoras de edad podrán, a voluntad, rejuvenecerse, lo mismo que los hombres... ¿No te seduce la idea?

La abuela.—Me es indiferente. Como no pienso aplicar el costosísimo procedimiento...

El nieto.—Puede que no sea tan caro...

La abuela.—Aunque fuera de balde...

El nieto.—(Con asombro sincero.) ¿Es posible! ¿De veras, abuela, no querías rejuvenecer?

La abuela.—¿Para envejecer otra vez?

El nieto.—(Con entusiasmo) ¡Para vivir de nuevo!

La abuela.—(Sonriendo) ¿Sabiendo lo que da de sí la vida? ¡Muehismas gracias!

El nieto.—¡No digas eso, abuela! ¡Tú debes haber sido muy feliz!

La abuela.—Pis... Como todo el mundo.

El nieto.—(Con admiración) ¡Muy bonita!

La abuela.—(Satisfecha) Un poco más que algunas, es verdad...

El nieto.—¡Debes haber vuelto loco a hombres sin cuento!

La abuela.—Hijo, el que se vuelve loco—todos los grandes aienistas lo dicen—es porque tenía poco que perder. No me enorgullezco de mis conquistas.

El nieto.—¡Vamos... que bien te debes haber divertido en tus tiempos!

La abuela.—¿Porque me hayan jurado amor unos cuantos, cultados, que me eran absolutamente indiferentes? ¡Quién sabe si en el coro de adoradores no e tuvo jamás el único con quien me hubiese gustado cantar el dúo.

El nieto.—Te casaste...

La abuela.—En mis tiempos, una mujer no se casaba con quien quería, sino con quien podía. El lujo de elegir esposo sólo pueden pagárselo las mujeres modernas.

El nieto.—(Inocentemente) ¿Por qué?

La abuela.—Porque se saben ganar la vida. Has venido al mundo en buena hora, niño. Cuando te cases podrás estar casi seguro de que tu mujer es tu amante.

El nieto.—¿Qué cosas dices!

La abuela.—¡Las que pienso, hijo!

El nieto.—¡Abuela!

La abuela.—¿Qué?

El nieto.—Me gustaría casarme con una mujer como tú... que tuviese veinte años.

La abuela.—Hijo, a los veinte años de seguro era yo tan tonta como la rubita que ahora te trae vuelto el juicio. La vida enseña.

El nieto.—Y sabiendo lo que ahora sabes, ¿no te gustaría rejuvenecer?

La abuela.—¡Precisamente porque lo sé, hijo de mi alma! El hechizo todopoderoso del vivir consiste en que la vida es un renovado misterio. A medida que avanzamos en el camino de la existencia, va retrocediendo el espejismo y cambiando de forma...

Así, nos consolamos de la ilusión que se desvaneció con la que está formándose en el horizonte. No nos paramos a morir de dolor en el desierto, porque nos anima la nueva esperanza. Pero ¿qué esperanza podría sostenernos en la senda dos veces recorrida, cuando supiésemos de antemano la nada de la ilusión prometidora...? No creo que ese señor doctor encuentre muchas Faustas...

Si al devolver la juventud anulase la memoria, tal vez... ¡Pero recordando... imposible! Con el cansancio

del pasado auestas, ¿quién se lanza a tomar de nuevo la carga? ¡Dijo, la vida pesa. Afortunadamente el peso de los años es beleño o, para hablar a la moderna, anestesia... La proximidad evidente del fin despunta las espigas de los duelos. ¡Puesto que toda ha de terminar pronto... ¡No me hób'es de volverme a hundir puñales en el corazón...! Además, ¿qué haría yo en la vida con ansia renovada de querer, si todo lo que a né ha desaparecido? ¡No, no...! ¡Emprendido un camino, siempre el volver atrás se e rá tormento... Lleguemos hasta el fin... Todos los huesos piden descanso en el lecho mullido de la última posada...

El Nieto.—¡Cualquiera diría que deseas la muerte!

La Abuela.—La espero con serenidad y sin impaciencia. Ciertamente todas las mañanas, al despertar, digo: «¡Que no sea hoy!» Es el instinto, que también se despierta fortalecido por el descanso nocturno. Pero casi todas las noches, al tenderme en la cama, suspiro; «¡Si no despertara...!» ¡Cansa mucho un día cuando han pasado tantos!

El Nieto.—Pero, precisamente, el rejuvenecimiento quitaría el cansancio. Tendrías tantas ganas de vivir al dormirte como al despertarte.

La Abuela.—(Sonriendo.) Y volvería a hacer las mismas tonterías sin la disculpa de la inexperiencia. Sufriría, haría sufrir, llamaría a la muerte para mí o para otros, esperaría desesperadamente, me hundiría en la negra desolación, me regocijaría desordenadamente por vanas apariencias y, al dar con el sudario del fantasma, quería desgarrarme el pecho con las manos para ahogar en un dolor brutal el intolerable escozor del desengaño... ¡No, no, hijo! ¡Paz, silencio, quietud, reposo, al fin, irrevocablemente!

El nieto.—Abuela, no creo en lo negro de tus desengaños. Hablas en broma, como de costumbre. Te burlas de mí. Na hay más que ver la sonrisa con que acompañas tus letanías de escepticismos...

La abuela.—(Sin dejar de sonreír.) ¡Mi sonrisa...! ¿Quieres saber lo que significa el sonreír placido con que los viejos sanos contemplan y comentan los conflictos, las ilusiones, las decepciones, las palpitaciones, en suma, de la juventud? Pues quiere decir, sencillamente ¡Gracias a Dios que ya me veo libre de toda

posibilidad de desequilibrio angustiante y atormentante! ¡Gracias a Dios que pasó para mí la tormenta! ¡Gracias a Dios que, al fin, he entrado con mi barca en el remanso, y que ya estoy tocando la otra orilla!

G. Martínez Sierra

(De «ABC»)

### LAS MUJERES EN LA POLÍTICA INGLESA

La campaña electoral inglesa se halla en su apogeo. En la elocuencia de las cifras las listas de electores que acaban de publicarse, prestan interés máximo a la lucha, y una de sus grandes sorpresas es el incremento adquirido por el voto femenino.

A excepción de dos pequeñas circunscripciones, esas listas acusan una aplastante mayoría de mujeres votantes sobre la de los hombres. Son datos oficiales 8.185.740 de las primeras contra 7.233.928 de los últimos.

La incógnita es terrible. Jamás el álgebra ni la política han presentado una x más inquietante.

Había en el Parlamento británico, disuelto hace pocos días, nueve mujeres-diputadas; cuatro de ellas pertenecientes al partido conservador. Una, la señora Philipson, popular ex actriz, no se presentará candidato; otra lady Iveag, posiblemente, si, dado su prestigio en todas las cuestiones de higiene social; lady Astor, la tercera, que encarna el tipo de la belleza femenil londinense y de espíritu «trasatlántico», reaparecerá, sin duda, en los escaños de la Cámara de los Comunes. Esta y otras de su linaje prohibicionista, vehemente enemiga del «whisky» y de la cerveza, volverán a la batalla parlamentaria, a luchar mano a

mano con sus adversarios. Y, excepcionalmente, la duquesa Stholl, agrega dama intelectual, hija de un distinguido profesor, director del Colegio de la Trinidad, de Cambridge, tampoco claudicará en sus afanes, después de haber sido subsecretario de Estado en el ministerio de Instrucción Pública de Balwin.

La mujer ocupará, pues, a nuestro entender, en el nuevo Parlamento de Inglaterra, apretado haz de diputados electos. Los Gobiernos ingleses deben estar agradecidos a la femenil colaboración de esas inteligentes y humanitarias damas, que han abogado y obtenido grandes soluciones prácticas en pro de la construcción de casas baratas para obreros, de pensiones para viudas, que se elevan a diez chelines por semana, más cinco para su primogénito y tres para cada uno de sus restantes hijos, de socorros pensionados a los ancianos de 65 años; de la igualdad de los derechos paternales y maternales; de auspicios económicos a las solteras, adopciones de huérfanos, etc., etc.

Los apellidos de Stholl, Astor y Runciman son popularísimos entre las sufragistas, y han elevado en Inglaterra el prestigio de la mujer a un nivel hasta ahora desconocido.

Conde Novo

### Fallecimiento de un poeta

Ha fallecido repentinamente el culto escritor y delicada poeta Enrique de Mesa.

Enrique de Mesa nació en Madrid el 9 de abril de 1879.

A los diecinueve años se licenció en Derecho en la Universidad Central; pero no ejerció la profesión. Sus inclinaciones le llevaron al cultivo de la literatura, y últimamente al de la crítica teatral.

En 1903, cuando tenía veinticinco años, se dio a conocer ya como literato notable, ganando el premio de crónicas establecido por «El Liberal» con una titulada «Y murió en silencio».

Con ocasión de haber organizado el Ateneo una serie de conferencias en conmemoración del centenario del «Quijote», dió una titulada «El retrato de Don Quijote», que destacó entre los trabajos de otros literatos.

El primer libro de poesías lo publicó en 1906, con título «Tierra y alma», y obtuvo excelente acogida. A este libro siguieron otros: «Cancionero castellano», «Flor pagana» y «El silencio de la Cartuja», premiado este último por la Academia Española con el premio Fastenrath.

Como poeta cultivó preferente la emoción de los paisajes, depurada por su espíritu selecto y servida por versos admitible sencillez, pero de extraordinaria riqueza idiomática, que hacen recordar los clásicos. En las descripciones lograba dar vigorosa impresión de verdad.

Su último libro de versos lo publicó el año pasado, con el título «La posada y el camino», y fué fruto de una opulenta sazón del poeta.

Fuó secretario y vicepresidente de Sección de Literatura del Ateneo de Madrid, y con este motivo dió conferencias de Historia literaria. En

—7—

Ya te suspendes;  
dime ahora, por tu vida,  
¿qué pierdo en ser de unos ojos  
cuyas agradables niñas  
tienen cautivas más almas  
que tiene arenas la Libia,  
estrellas el claro cielo,  
rayos el sol, perlas finas  
las margaritas preciosas,  
plata las fecundas minas,  
oro Arabia...

(Fenisa)

¡Ay Dios! ¿qué he visto?  
¿qué miras, alma, qué miras?  
¿que amor es este? ¡eh que hechizo!  
fente, loca fantasía;  
¿qué máquina, que ilusión!  
Marcia y yo somos amigas;  
fuerza es morir; ¡ay amor!  
¿por que pides que te siga?  
¡Ay, ojos de hechizos llenos!

(Marcia)

Suspensa estás; ¿que imaginas?  
Fenisa, ¿no me respondes?  
¿no hablas?

(Fenisa)

—4—

(Fenisa)

Me admira,  
Marcia, de tu condición.

(Marcia)

No te admires, sino mira,  
Fenisa, que amor es dios,  
cuya grandeza ofendida  
con mí libre voluntad,  
desta suerte me castiga;  
ya hizo el alma su empleo,  
ya es imposible que viva  
sin Liseo, que Liseo  
es prenda que el alma estima;  
y mientras mi padre asiste,  
como ves, en Lombardía,  
en esta guerra de amor  
he de emplearme atrevida.  
Si tú pretendes que crea  
que eres verdadera amiga,  
no me aconsejes que deje  
esta empresa a que me obliga  
no la razón, sino amor.

(Fenisa)

Mal dices, siendo mi amiga,  
poner duda en mí amistad;  
mas si a lo cierto te animas,



La Junta de Ampliación de Estudios dio cursos de literatura para extranjeros.

La actividad en que últimamente ganó más prestigio y fué diversamente juzgado fué la crítica teatral. Por su cultura y su tributo inexorable a la verdad, sus críticas de producción teatral contemporánea pudieron parecer crudas a muchos, sobre todo a los interesados; pero quedarán como ejemplo de la labor de un espíritu recto que no admitía tercerías en crítica estética.

Era pensamiento del finado publicar en un libro sus críticos teatrales.

En la vida oficial, Enrique de Mesa llegó a ser jefe de Administración y desempeñó hasta los últimos tiempos el cargo de secretario del Museo de Arte Moderno.

Descanse en paz el ilustre escritor y reciba su familia el testimonio de nuestra sincera condolencia.

## Una hebrea convertida

Copiosos de «Estampa»

El lunes, 20 de mayo, ha sido bautizada en la parroquia de San Ginés, por el párroco don Benigno Seseño, una señorita perteneciente a una distinguida familia hebrea de Tánger. Fué madrina del acto la señora doña Sabina Torner, y a él asistió una numerosa concurrencia.

Clara Venasayag Ponte, dice la tarjeta delicada que nos enseñó esta muchacha fuerte, de gran belleza, para que anotemos su nombre.

—¿Clara es el nombre que ha adoptado usted al bautizarse?

—No, yo me llamaba ya así. Es un nombre muy corriente entre nosotros, los hebreos, el nombre de Clara. Sobre todo, en el Norte de África hay muchísimas que se llaman así.

Clara se hospeda en una pensión de la Gran vía y nos ha recibido sonriente, hundiéndose sentar y dispuesta a recibir nuestras preguntas. Se disculpa de no haberse encontrado en casa, cuando poco antes hemos estado a buscarla.

—Yo no sé casi nunca—dice—. Pero esta mañana salí a comprar.

—¿Su primera comunión?

Afirmó sonriente. Su rostro refleja la alegría de quien acaba de entrar en una vida nueva, y se nota en él un gesto de indómita voluntad, dispuesta a arrastrarlo todo por seguir una convicción. De esta misma serena alegría debían ser aquellas santas mujeres que acompañaron a Cristo en el camino del Calvario, y recogieron después pladadas su cuerpo para depositarlo en el Sepulcro.

—¿Sus padres?—preguntamos tímidamente.

—He debido abandonar mi familia, como usted comprenderá. Si hubiera seguido con ella no habría podido bautizarme nunca. Me he visto obligada a esperar a cumplir los veintitrés años, y el día mismo que los cumplí, que fué el día 20 de mayo último, me bauticé.

—¿Entonces su familia se opone a la conversión?

—¡Claro! ellos tienen sus ideas.

arraigadas, heredadas de padres a hijos; tenía que ser una cosa insólita para ellos el que yo abandonase su fe, para convertirme a la fe católica.

—¿Y como nació en usted esta idea de entrar en la fe cristiana?

—No es nada extraño. Yo me he educado en un convento de monjas Franciscanas de Tánger, que es donde vive mi familia y donde yo he vivido...

—¿Pero y sus padres la dejaron ir a ese convento?

—Sí, no tiene nada de particular. Es costumbre allí, entre los hebreos de posición, educar a sus hijas en conventos. No vaya usted a creer por eso que mi familia siente la menor simpatía por la Iglesia de Cristo. Toda ella, lo mismo mi madre y mis hermanas, que todos mis tíos y primos, practican rigurosamente la ley mosaica. Un abuelo mío fué rabino.

—Entonces ¿habrá usted tenido que sostener una lucha terrible con los suyos?

—¡Oh, no lo quiera usted saber! Tuve discusiones tremendas, hasta que, como le digo, pedí mi dinero y me marché de casa. Hace poco me he enterado de que ocho mil duros que me correspondían de una herencia, mi familia los ha repartido entre los pobres, para que Dios me perdone mis pecados. ¡Ya se figurará usted que ellos llaman «mis pecados» a lo que es precisamente todo lo contrario!

—¿Hice mucho tiempo que se separó usted de su familia?

—Siete años. Desde entonces he vivido completamente sola, principalmente en España. Ahora llevo cuatro meses en Madrid.

—¿Le gusta a usted Madrid?

—¡Oh, me encanta! Tanto que mi novio quería que nos fuésemos a vivir a Barcelona después de casados y yo he preferido que nos quedemos en Madrid.

—¿Ah, tiene usted novio?

—Sí, y ya le digo que para casarme, y muy pronto, el 20 del mes que viene.

Y la señorita Venasayag sonrió de nuevo, con una sonrisa serafica.

ca, que hace pensar en una dicha espiritual, que, a pesar de estar conquistada con duras renunciaciones, no ha dejado en ella la más leve sombra de inquietud.

## El peligro de la sensibilidad

En Inglaterra, al revés de lo que sucedía en los países latinos donde ningún gobierno podía contar con el día de mañana, los partidos turnantes suelen por lo general cumplir el plazo de su legislatura, único medio posible de que su paso por el poder sea eficiente para la nación.

El día 10 de Mayo último con toda solemnidad el Rey Jorge V dió por terminada la legislatura conservadora iniciándose desde ese momento la campaña electoral.

La característica de esta campaña es que por primera vez en Inglaterra las mujeres a partir de 21 años gozan al igual que los hombres del derecho al sufragio y como el número de mujeres inglesas es mayor que el de hombres, la suerte de Inglaterra, país viril por excelencia, va a depender en adelante de las faldas. De 7 millones de votantes que constituyen el censo electoral, 1.500.000 son hombres por 1.500.000 mujeres.

Esta conquista, como decía Greenwood en un artículo del «Journal de Jéneve», no es la obra de un día sino la coronación de medio siglo de esfuerzos encaminados a ese fin. Se consiguió primero allá hacia 1875 la participación de las mujeres en las juntas de escuelas y beneficencia pública, más tarde en 1888 y 1894 su elegibilidad para concejales en los pueblos rurales y un año más tarde en las grandes ciudades.

Pero el verdadero campeón el voto femenino, la persona a quien en realidad deben las mujeres la igualdad ante el sufragio es la famosísima Miss Pankhurst, fundadora de la primera organización de feministas militantes a quien acaban de erigir una estatua en Inglaterra. En un principio como todos recordarán se las tomó a risa, pero aquellas virgines que estaban por encima del ridículo, ante la apatía del Parlamento acudieron a los medios violentos, la rotura de cristales, las algaradas con la policía, el incendio en las iglesias y en las estaciones; y cuando

eran arrestadas acudían llenas de coraje a las huelgas del hambre, lo que obligaba a la autoridad a dejarlas en libertad para tener que arrestarlas al día siguiente. Así las cosas sobrevinieron la guerra y los servicios rendidos al país por las mujeres fueron recompensados en el año 1918 por la concesión del voto femenino a partir de los 30 años, edad que ha sido anticipada por el gobierno conservador de Baldwin a los 21, al igual que los hombres.

Ante la incógnita del voto de las mujeres que por primera vez salen a la palestra pública, muchos espíritus timoratos se preguntan aterrados: ¿por acaso el partido conservador con esa concesión no habrá dado un paso hacia la izquierda?, ¿en lugar de fortalecer el partido del orden no habrá hecho más que multiplicar las fuerzas de la revolución?

Cierte que la mujer en general por su psicología, que está condicionada a su fisiología, es una fuerza conservadora, pero la mujer por su misma psicología obra más por impresión que por reflexión y los momentos por los que atraviesa Inglaterra, el paro forzoso de más de 1.500.000 obreros, al que no se le ve remedio inmediato, y al que el partido conservador en sus programas electorales con la responsabilidad del poder, solo puede presentar paliativos pero nunca remedios radicales ni panaceas como los partidos de oposición constituyen un peligro para la impresionabilidad femenina, más fácil de ser captada por los sentimientos que por los números o las cifras exactas.

La vieja estructura parlamentaria inglesa de los dos partidos liberal y conservador que alternaban pacíficamente en el poder sin verdaderas diferencias doctrinales, esos partidos que eran, por decirlo así, una misma cantata interpretada en ritmo lento por unos y en ritmo vivace por otros, han cesado.

El partido liberal se puede decir que no existe. Existe, sí un partido personal de Lloyd George, pero no una doctrina liberal. Las esencias liberales han pasado al partido conservador y frente a él ha surgido en Inglaterra como en el resto del mundo el partido obrerista. Hoy los partidos en todo el mundo solo son dos: el burgués y el antiburgués y es el derecho de la propiedad privada lo que principalmente se ventila.

Ved de aquí la curva del partido laborista inglés en lo que va de siglo: de 118.000 votos que contaba en 1900, subió a 448.000 en 1906; 581.000 en 1910; a 1.754.000 en 1918; a 4.217.000 en 1922 y a 5.444.000 en 1924. En las próximas elecciones esa cifra es casi seguro que aumentará considerablemente, pero lo regular es que ni al partido conservador ni el laborista conseguirán una gran mayoría, lo que quizás permita al travieso Lloyd George con su pequeña minoría, desempeñar un papel importante en la futura legislación.

Hay que tener en cuenta para la tranquilidad de los timoratos, que en Inglaterra los electores (hombres y mujeres) no votan por sus simpatías sino por el partido en que se hallan encuadrados según su posición social y según Creelwood de los tres millones de votos femeninos nuevos que entran en juego (ya se ha dicho que desde 1918 habían cerca de diez millones de mujeres) millon y medio corresponde a mujeres que viven de sus rentas, 800.000 a empleadas de oficinas y mujeres de profesión, y sólo unas 600.000 a verdaderas obreras.

Si el Gobierno conservador ha limitado la edad para disfrutar del derecho del sufragio es porque cree que le conviene. Los hechos dirán dentro de pocos días si se ha equivocado o no. — F. S.

De «El Diario de Navarra»

## LA FIESTA DEL NIÑO

En el barrio de doña Carlota (Valdecasas) se celebró el domingo la Fiesta del Niño.

Presidió el acto don José Alarcón y Orrión.

El organizador del festival, don José Higuera, pronunció un brillante discurso poniendo de manifiesto la importancia del acto que se celebraba.

La niña de seis años Luisita Escalpe recitó una poesía, y fué muy aplaudida.

Los invitados a tan simpática fiesta recorrieron luego la Exposición de labores y otros trabajos manuales de los niños de las escuelas públicas de la barriada, que mereció grandes elogios por parte de los visitantes.

Después se sirvió a los pequeños una espléndida merienda.

La fiesta resultó agradableísima.

—6—

(Fenisa)

Si aman,  
y no te espante que diga  
Espantada estoy de verte,  
Fenisa, tan convertida;  
¿hásste confesado acaso?  
ya me cansa tu porfía;  
¿no aman las aves?  
lo que escuches, pues amor  
esta ciencia me practica;  
ya sé que la dura tierra  
tiene amor, y que se crían  
con amor todos sus frutos,  
pues sabe amar aunque es fría.

(Marcia)

Pues, ¿por qué ha de ser milagro  
que yo ame, si me obliga  
toda la gala que he visto?  
y para que no prosigas  
verás en aqueste naipe  
un hombre donde se cifran  
todas las gracias del mundo;  
él responda a tu porfía.

(Fenisa)

¡Ay de mí!

(Marcia)

—5—

Justo será, Marcia amada,  
que temas y no permitas  
arrajar al mar de amor  
tu mal regida barquilla.

Considera que te pierdes  
y a las penas que te obligas  
en mar de tantas borrascas,  
confusiones y desdichas.  
¿Qué piensas sacar de amar  
en tiempo que no se mira  
ni belleza, ni virtudes;  
sólo la hacienda se estima?

(Marcia)

Nadie puede sin amor  
vivir.

(Fenisa)

Confiesa, mas mira,  
bella Marcia, que te entredas  
sin saber por do camina;  
el laberinto de Creta,  
la casa siempre maldita  
del malicioso Atalante,  
el jardín de Faerina,  
no tiene más confusión;  
lástima tengo a tu vida.

(Marcia)



# Las Subsistencias

AÑO V

Miércoles 29 de mayo del 1929.

Número 185

## Contestando a unas preguntas

A las insistentes preguntas de varias suscriptoras que desean saber el origen y finalidad de LAS SUBSISTENCIAS contestamos:

Nació este periódico el día 1.º de diciembre de 1924. Su origen tuvo por finalidad, como la tiene hoy, como la seguirá teniendo, el hacer propaganda en favor de el abaratamiento de las subsistencias y del estado sanitario de las mismas, a la vez de todo aquello que se relaciona con la vida del hogar, como la vivienda higiénica y barata, extendiendo su esfera a la política económica que la mujer puede hacer desde los Municipios y lo que pudiera desarrollar, más tarde desde el Parlamento, en condiciones de libre elección por el Pueblo.

Además de esto, a otra finalidad elevada debió su origen: el deseo de ilustrar a la mujer del campo en todas aquellas industrias rurales que fijen con un porvenir seguro al lado de los suyos, evitando de aquel modo su emigración a las grandes poblaciones y al extranjero donde casi siempre son explotadas, por su fatal de preparación.

El *feminismo rural*, es tan necesario o más, a nuestro juicio, que el que se persigue y desarrolla en las ciudades, pues precisamente por no tener la mujer del campo medios de vida decorosos y suficientes, tiene que concurrir a los grandes centros de población complicando la vida de la mujer de la ciudad con el aumento de la demanda de trabajo.

Se publicaron LAS SUBSISTENCIAS algún tiempo separadas; pero el excesivo trabajo que nos producía, fué la causa de fusionarse con LA VOZ DE LA MUJER.

Quedan complacidas nuestras suscriptoras y satisfagan su curiosidad en la lectura de estas líneas, otras que sientan el mismo deseo, para los que continuarán en esta sección estos renglones impresos.

## MEDALLA PARA LA INFANTA DOÑA BEATRIZ

Barcelona 24.—Ha quedado expuesta, en una tienda de la calle de Fernando, la medalla que pasado mañana impondrá la Reina a su hija la infanta doña Beatriz, en el acto de condecorar a otras señoras como madrinas de las banderas de los Sometenidos de Cataluña. La infanta amadrinó la de este partido.

La medalla, que es de oro, la regala el cabo del Sometenido del partido de Barcelona, Sr. Balaguer. El troquel es obra de los capitanes Sres. Lasarte y Estelles, y la medalla está engastada en un círculo de platino formado por tres flores, y alrededor otro aro, también de platino, con 50 brillantes. Va encerrada en un precioso estuche, forrado con seda de los colores nacionales, con el escudo de España grabado en una placa de oro.

## SI ES USTED FEMINISTA LEA LA VOZ DE LA MUJER

## De avicultura

LA MORTALIDAD DURANTE EL PERIODO DE INCUBACION

La mortalidad de los embriones, es decir, lo que los avicultores llaman *los muertos en cáscara*, fué, es y será siempre algo que descorazona al principiante y aún al avicultor veterano.

Siempre se atribuyeron a malas condiciones de la incubación (defectos de la estabilidad de la temperatura, temperaturas altas o bajas, falta o exceso de humedad, asfixia del embrión por el bióxido de carbono o falta de ventilación, volteo defectuoso de los huevos etc., etc.), pero el profesor Hutt en una brillante conferencia, dada hace pocos meses en Harper Adams, sin dejar de reconocer la influencia de todo aquello puede tener, nos dice mucho más y nos hace saber el resultado de las investigaciones y estudios por él practicados en más de 12.000 huevos en la Universidad de Edimburgo, donde tiene su laboratorio.

En primer lugar, trató de la *posición anormal del embrión* en el momento en que va a nacer.

En posición normal, el polluelo tiene la parte posterior de su cuerpo en la parte ancha del huevo. Su cuello, encorvado hacia el lado derecho permite que la cabeza esté debajo del ala con el pico hacia afuera y es así como perfora la membrana que le envuelve, penetrando el aire contenido en la cámara de aire en los pulmones del polluelo, que al hincharse le permiten romper y levantar una parte del cascarón por donde sale el huevo.

Cuando el embrión no está bien colocado, la postura o posición del polluelo, ya formado del todo, es anormal, es decir, el pico no tiene a su alcance la cámara de aire y por lo tanto no puede perforarla. Otras veces la cabeza se halló, no debajo del ala, sino entre los tarsos y por lo tanto hacia la parte estrecha del huevo.

Estos casos de muerte en cáscara por mala posición del embrión, los registró Hutt en un 34 por 100 de los casos observados.

En otros casos, se observó que el polluelo tenía el pico

deforme o *picos de loro*, ya estudiado por Dunn en los Estados Unidos, caso que se considera en las aves, como *la Condrodistrofia o Acondrofia* en el embrión de la especie vacuna que produce el ternero llamado «bulldog» por la configuración chata o aplastada y levantada de su hocico.

Desde luego cabe atribuir este a un defecto hereditario, pero Hutt hace notar que alguna influencia ha de tener en ello el vigor o la buena crianza de los progenitores, pues la mayoría de los casos en que esto se observó, correspondía a huevos tempranos, es decir, de pollas y de principios de temporada. Al avanzar la estación de las incubaciones estos casos fueron menos frecuentes. Hay también influencia de la acción solar, pues los picos de loro abundaron menos en huevos de aves que estuvieron expuestas a la acción de aquéllos que en las que tuvieron poco sol.

En concepto de *deformidades* productoras de la muerte en cáscara, Hutt observó los siguientes casos:

De *hiperencefalia*.—Falta de formación del cráneo, falta de los ojos, ausencias de la mandíbula superior o ésta en forma rudimentaria, corazón y vísceras fuera del cuerpo, etc. Esos casos son tan frecuentes que en las observaciones de Hutt pudo verlos, en 433 embriones deformes, en la mitad de los registrados como tales.

De *exencefalia*.—Cráneos abiertos dejando ver fuera de ellos una parte de la masa encefálica.

De *microftalmia*.—Falta de uno o de ambos ojos o incompletamente formados. Por lo general, la deformación es sólo unilateral y la mandíbula aparece encorvada hacia el lado del ojo defectuoso. Ese defecto suele ir unido a la *exencefalia* y a veces la deformación es poco manifiesta, apreciándose principalmente en el pico del ave que aparece *cruzado*, es decir, con sus dos puntas divergentes.

De *duplicidad*.—Se observaron, además, siete grados distintos, en patas, alas y otros órganos.

El profesor Hutt dijo que por carecer de datos sobre el *pedigrée* u origen de muchos de los huevos sometidos a observación no podía determinarse

firmemente hasta qué punto la herencia influía en esas anomalías, pero que como quiera que las anomalías encontradas en otros animales domésticos podían ya considerarse como defectos hereditarios, bien puede atribuirseles también a las aves.

En conclusión, Hutt sentó que un 55 por 100 de los embriones que mueren en cáscara lo deben a la incorrecta o anormal postura de los polluelos ya del todo formados y que de cada cuatro casos, por lo menos uno es fatal y origina la muerte.

En cuanto a la *condrodistrofia* o *picos de loro*, se observó mayor intensidad de unos momentos del año que en otros, variando desde el 1 al 8 por 100 en los casos de mortalidad.

Para las demás deformaciones pudo asignarles un 4 por 100 como causas de mortalidad.

Veán, pues, los avicultores que no siempre debe darse ni a la incubadora ni a la gallina clueca la culpa de la mortalidad en cáscara y que, por lo tanto, no es razonable cargarles culpas que no tienen.

Por el resumen y glosa

DR. VERITAS

Avicultor

## RAZAS DE GALLINA SELECCIONADAS

LA ORPINGTON

La gallina Orpington es una de las razas modernas de más fama en el mundo entero, es inglesa: mezcla de la gallina europea con las gallinas asiáticas.

ORIGENES DE LA RAZA

La nueva raza tuvo su cuna en Saint Mary Cray, pequeño lugar del condado de Kent (Inglaterra), situado en la región conocida en el país con el nombre de Orpington, de donde, el nombre que recibió.

Fué se creador el insigne avicultor William Cock, quien, en 1886, dió a conocer su creación en variedad negra.

Según se dice, tomó un gallo Minorca negro, muy voluminoso, y con el defecto de tener las orejillas rojas, al que dió gallinas Plymouth Rock negras y a las pollitas salidas de este primer cruzamiento les

dió un gallo Langshan Croad negro, raza asiática, en aquel entonces importada del Asia por el mayor Croad.

La raza Langshan, siendo de gran talla y de carne muy fina, podía agrandar la talla de aquellos mestizos y mejorar su carne, algún tanto perjudicada por la poca finura de la del elemento Plynotuh (que tiene carne amarilla y poco jugosa) y además, por ser raza muy ponedoras en invierno, la Langshan estaba muy bien indicada para el mestizaje que se proyectaba.

Algunas veces se ha dicho que Cook dió gallo Langshan a gallina Minorca mestiza de Minorca y Java Americana, pero esto debió ser confusión, por el hecho de que, como elemento americano fué la Plymouth negra, la raza que medió en la creación de las Orpingtons, pero como la Plymouth negra se había obtenido con sangre de Java negra americana, de ahí el primer error, siendo el segundo el de creer que Cook tomó ya las gallinas mestizas, siendo así que las produjo primero, con gallo Minorca (defectuoso ciertamente) y gallinas Plymouth negras, recién llegadas a Europa.

En la raza Orpington se unieron, pues, tres sangres, europea una (la Minorca), americana la otra (Plymouth) y asiática la tercera (Langshan).

Tales fueron, los componentes de la nueva raza.

Hay que advertir que, paralela o simultáneamente con los trabajos de Cook, emprendidos en 1886, en Inglaterra, otro avicultor, Mister Partington, producía otro tipo similar al de la nueva raza, que exhibió por primera vez en 1891, declarando que en sus aves había la menor sangre de las que producía Cock; pero como también las llamó Orpington, ello dió lugar a confusiones, si bien luego se hizo bien la luz y ya nadie disputa a William Cock el honor de haber creado la nueva raza.

William Cook creó el nuevo tipo, pero antes de darlo a la venta dejó que pasaran hasta diez generaciones, con lo cual logró que la raza se generalizara ya perfectamente fijada.

El tipo Orpington primitivo, fué negro y, como es natural, (Continuará)



Para embellecerse y conservar la salud

## Productos Sirén

### Jabón Sirén de Verbena Calendulado

Es exquisito para el Tocado y el Baño: perfuma y hermo- sea las formas; suaviza la cabellera, quita la caspa y evita la caída del pelo afirmando sus raíces.

### Crema Embellecedora Sirén para el rostro

Blanca y rosa, sin grasa, de excelentes resultados para el cutis ajado, quita las pecas y los barros que tanto afean el ros- tro, y para el masaje es insustituible.

### Real Extirpador Sirén Perfumado

Quita el vello superfluo de la cara que tanto afea a la mujer el de los brazos.

### Polyos Embellecedores Sirén para el rostro

Protegen, suavizan y perfuman la piel.

### Pot-Pourrit Sirén de Almendras, perfumado

Se emplea como sustituto del jabón para las complexiones sensitivas: rejuvenece y embellece el cutis.

### Crema Sirén de Pepinos, Perfumada

Vivifica y devuelve lozanía y juventud al cutis de la mujer y del hombre.

### Violentina Dental Sirén

Abrillanta y blanquea los dientes, destruye la carie, vigoriza las encías, tonifica los tejidos bucales y perfuma el aliento.

### Rojo líquido Sirén y Rojo compacto,

Para los labios.

### Suspiros de Cupido de Sirén

Perfume ideal de finísimos olores de flores orientales.

### Pestañina Sirén

Suaviza, perfuma y estimula las raíces de las pestañas y las cejas y promueve su crecimiento.

### Pastillas de Violetas Sirén

Para perfumar y refrescar la boca.

### MAISON SIREN

(Société Anonyme) IX.e Arr. Paris (Francia).

Son de fama universal, y los más preferidos por las mujeres elegantes.

La Administración de este periódico se encarga de remitir directamente a Ma- drid y provincias los pedidos que nos hagan de estos productos de belleza

## Publicaciones de LA VOZ DE LA MUJER

Por

CELSIA REGIS

Obras publicadas

LA MUJER ESPAÑOLA EN LA CAMPAÑA DEL KERT (agotada).

ISABEL LA CATOLICA. (2.ª edición). en 8.º y 224 páginas. .... 2,50 ptas.

LA MUJER EN LOS MUNICIPIOS (conferencia).... 0,75

LA VILLA Y CORTE DE ESPAÑA (El Ayuntamiento de Madrid por fuera y por dentro durante la actuación como Presidente del mismo del Conde de Vallellano), en 4.º con co papel cuñé, 68 fotografías y 173 biografías de mujeres célebres nacidas en Madrid. .... 10

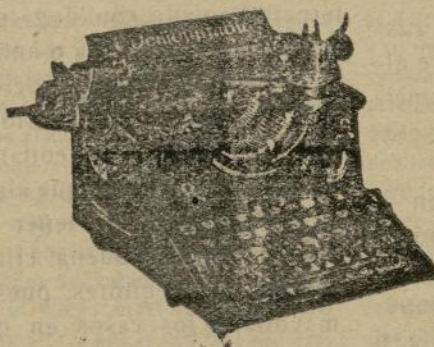
IDEALES DE AMOR (LA PERLA NEGRA). Novela social, en 8.º, 224 páginas. .... 2,50

### De varias marcas

MAQUINAS PARA ES CRIBIR LAS MAS PERFECTAS

PIDALAS A PRUEBA AL AGENTE GENERAL

OTTO STREITBERGER: CALLE BERLIN, 19 (SAN GERVASIO).— BARCELONA Y EN NUESTRA ADMINISTRACION



### Novísimos Métodos del doctor Stent.



La debilidad nerviosa, ne uras, debilidad sexual, insomnio, dis- pepsia, estreñimiento, reuma- tismo, gota, migrañas, catar- rros y la parálisis se curan con los

APARATOS ELEKTRA

Son los únicos métodos que poderosamente secundan los esfuerzos propios del organismo y proporcionan sa- lud, vigor y belleza

Pidan folletos explicativos al Delegado del Sr. STENT, en España, Otto Streitberger: Calle Berlin, 19 (San Gervasio). — BARCELONA y en nuestra Administración.

## Granja-Escuela Agrícola Femenina

SECCIONES QUE ABARCA AVICULTURA (gallinas, palomas, gansos y patos). CUNICULTURA (conejos para carne, de lujo y para la industria pelter). APICULTURA, SERICICULTURA, FLORICULTURA, HORTICULTURA Y DERIVADOS DE LA LECHE

Se halla instalada en Carabanchel Bajo, a espaldas del Hospital Militar. Sus enseñanzas comprenden: clases prácticas sobre Gallinocultura (ma- nejo de incubadoras, clasificación y selección de razas ponedoras, galli- neros especiales con nidos regis- trados, conservación de los huevos y aprovechamiento de la pluma); Cunicultura (crianza del conejo por el sistema celular, clasificación y se- lección de razas, aprovechamiento de sus pieles en la industria pelte- ra); Colymbofilia (crianza de paloma en sus diversas variedades de raza, aprovechamiento de la pluma y de la palomina); Horticultura (cu- livo conservación industrial de los productos del Huerto).

Estas tres secciones se hallan en su vigor y las restantes se están insta- lando.

### VENTA DE PRODUCTOS

Se hallan ya a la venta conejos re- productores y para carne, huevos pa- ra incubar y pichones; parejas de palom- os para reproductores, para comer para tiro de pichón y verduras y her- tailzas.

Los aficionados a estas industrias derivadas pueden visitar la Granja todos los días, de tres a seis de la tarde, viaje cómodo que puede ha- cerse tomando en la plaza Mayor los tranvías que van a los Carabanchel o Leganés, y que cuesta 30 céntimos hasta el Paseo de Muñoz de Grandes (Carretera del Hospital) y aquí se toma otro tranvía, que cuesta cinco céntimos hasta la misma puerta del hospital detrás del cual está la Gran- ja a pocos metros del mismo.

Pueden pedir detalles por carta dirigiendo toda la correspondencia al Apartado de Correos 613—Madrid, a nombre de la Directora Celsia Regis, o por teléfono, llamando al nú- mero 54-1-83.

Diez palabras sesenta céntimos

## Anuncios Económicos

Cada palabra más 10 céntimos

ESCALONA, TAPICERO: forrado de habitaciones, colgaduras, especia- lidad en muebles ingleses. Caños, 5.—Madrid.

ESPECIALIDAD EN ACITES, LE- GUMBRES, EXQUISITO CHO- LATE GALLEGO, JABON Y AR- TICULOS DE LIMPIEZA

Fijese en la excelente calidad de los géneros que vende esta casa precios económicos.

Servicio a domicilio

JESUS RUA

Santiago 26. Tle. 19 0 36

Se regalan cupones Nacional y Madrid

Señorita de compañía, para seño- ra, que desee viajar por el extranje- ro, se precisa, que sepa inglés y francés. Buen sueldo, inflexible conducta y referencias. Ofertas por teler al Apartado de Correos 613.

Señora o señorita, sabiendo tradu- cir bien el inglés, se necesita. Cuatro horas trabajo de oficina. Modestas pretensiones.

Por escrito al Apartado 613 o en persona a esta Redacción: Plaza de Oriente 2, de 10 a 12 de la mañana los días no festivos.

Señora o señorita, que sepa dibujo y fotografía, se precisa para redacto- ra artística de un periódico.

Pretensiones modestas. Por escrito al Apartado 613 o en persona en nuestra Redacción: Plaza de Orien- te, 2. (De 10 a 12 de la mañana).

Señora o señorita para ayudanta de correctora de imprenta, se precisa. En esta Redacción: de 10 a 12, o por escrito al Apartado 613.

Magnifico y lujoso aparador y trín- chero, mesa de comedor, cama de matrimonio, lavabo y otros muebles de ocasión, se venden seminuevos, muy baratos.

Razón en nuestra Administración.

### OBRAS DE LUCIA CA- LLE DE CASADO

	Pesetas.
La mujer en el hogar.....	0'50
Siempre vivas (cuentos y cró- nicas).....	2'00
Educación de la mujer (Con- ferencia).....	1'00
La Madrecita (Cuento infan- til premiado).....	0'40
Relabio Espiritual (Colec- ción de crónicas).....	2'00
Influencia de la Mujer (conferencia).....	1
Educación, moralizan, delei- tan, emocionan.	

Se venden en las librerías de Za- mora, Plaza Mayor, 11; en la de Su- cesores de Hernando, Arenal, 11.— Madrid, y en nuestra Administración.

### OBRAS DE JUAN RIN- CON MONJE

#### RITMOS DE LA VIDA

Tomos de poesías con un prólogo de Carmen Velacoracho de Lara. Se vende a dos pesetas.

#### SOCIOLOGIA FEMINISTA

Libro de renovación social, utili- simo para todas las mujeres cons- cientes. Lleva un prólogo de Celsia Regis.

Precio del ejemplar: dos pesetas. Los pedidos a casa del autor: Se- gundo Caillzo de Sta. Mónica, 1—2.º Valencia.

O en nuestra Administración: Pla- za de Oriente, 2.

Sombrerera, se ofrece a domicilio. Razón: Casa de la Mujer, Plaza de Oriente, 2.

Profesora de corte y confección, en casa y a domicilio, se ofrece. Plaza de Oriente, 2 (Casa de la Mujer.)

Véndese 57,000 pie. de terreno en Cuarenta Fanegas (Camino Chamar- tín), a 1'15 pie. Idem otro en Ciudad Lineal en frente del teatro en las mis- mas condiciones razón en nuestra Ad- ministración Plaza de Oriente 2, en- tresuelo derecha.

Srta. Maestra Bachiller ofrécese, lecciones cultura general, Bachillera- to y acompañar. Razón: Salesas, 6—Farmacia.

Pelotera, buen trabajo, en su casa. Plaza de Oriente, 2 (Casa de la Mujer)